

I have always been easily frightened. For example, growing up, the thought of a needle in a nurse's hand always made me queasy. So when the doctor needed to take a blood sample by cutting the end of my finger with a small knife, I was very nervous. Sitting on the examination table, watching him get ready to cut open the end of my finger, my dread steadily grew. Holding my hand up in one hand, and holding the knife in the other, the doctor suddenly stopped to ask me an innocuous question, something along the lines of, "Tomorrow's a holiday, isn't it?" I automatically answered. As I was doing so, he sneakily and swiftly nicked the finger and drew blood. In the quarter of a second it took for me to realise what had happened, I felt no agony, no anguish whatsoever. I was, among other things, amazed. I was so ready to cry in pain!

I'm not sure what to make of this rather unimportant instant from my life, if anything. Was it right of the doctor to trick me like that? Can this kind of phenomenon lead to useful insights for students, or anyone? A few things come to mind, but I have no definite answers. What do you think?

D. Allworth (ALT)

私は恐怖心を抱きやすい性格です。たとえば、子供の頃、看護師が注射器を手をしているのを考えるといつもむかむかと吐き気がしました。そのため、過去に、医者から小さなメスで指先を切って血液を採取されたことがありましたが、その時はとても緊張しました。（少量の血液を採取する際はこのようなしたそうです。）診察台に座って、医者が私の指先を切る準備をしているのを見ると、私の恐怖心は着実に増していきました。私の手を片方の手で握り、メスをもう一方の手に持つと、彼は突然動作を止め、私にたわいもない質問をしました。「明日は休日ですね。」のような質問だったと記憶しています。そして、私とその質問に反射的に答えている間に彼は、知らず知らずに素早く私の指に小さな切り傷をつけ、出てきた血を採取しました。何が起こったのか分からないほど一瞬でしたが、私は痛みも苦痛もまったく感じませんでした。いろいろな感情が込み上げてきましたが、驚きが一番大きかったです。なぜなら、痛みで泣くだろうと覚悟していたからです。

私の人生における一見意味のなさそうなこの瞬間をどう理解すれば良いか分かりません。たとえ意味があったとしても理解するのは難しいです。彼が私をこのように騙したのは果たして倫理的に正しかったのでしょうか。今回、医者がたわいもない質問をしたおかげで私は、大嫌いな採血を苦痛を感じずに終わることができました。このようなことがあると、皆さんも、また他の誰であっても物事を深く見れるようになると思いませんか？思い浮かぶ考えが少しはありますが、結局、これといった正解は分かりません。みなさんはどう思いますか？

翻訳：日南高校英語科